

## PRÍKAZNÁ ZMLUVA

uzatvorená podľa § 724 a nasl. Občianskeho  
zákonníka v znení neskorších predpisov

### Článok I

#### Zmluvné strany

**Príkazca:** Ministerstvo školstva,  
vedy, výskumu  
a športu SR

Sídlo: Stromová 1, 813 30  
Bratislava

IČO: 00 164 381

DIČ: 2020798725

Konajúci: prof. Ing. Peter  
Plavčan CSc.

Bankové spojenie:

v zastúpení: Výskumná agentúra  
Sídlo: Hanulova 5/B, 841 01  
Bratislava

IČO: 31819494

DIČ: 2022295539

Konajúci: Ing. Rastislav  
Beliansky

Bankové spojenie:

**Príkazník:** Felix Albu

Dátum narodenia:

Trvalé bydlisko:

Rodné číslo:

Číslo OP:

Číslo účtu:

BIC SWIFT:

Email:

Telefón:

## MANDATARY CONTRACT

Concluded pursuant to section 724 et seq. of  
the Civil Code as amended

### Article I

#### Contracting Parties

**Mandator:** The Ministry of  
Education, Science,  
Research and Sport of  
the Slovak Republic

Seat: Stromová 1, 813 30  
Bratislava, Slovakia

Reg. Number: 00 164 381

Tax Reg. Number: 2020798725

Acting Representative: Prof. Peter Plavčan  
PhD.

Bank:

Represented by: Výskumná agentúra  
Seat: Hanulova 5/B, 841 01  
Bratislava, Slovakia

Reg. Number: 31819494

Tax Reg. Number: 2022295539

Acting Representative: Rastislav Beliansky

Bank:

**Mandatory:** Felix Albu

Date of Birth:

Permanent Residence:

Birth Number:

ID Number:

Account Number:

BIC SWIFT:

Email:

Phone:

## Článok II Predmet príkaznej zmluvy

1. Príkazník sa zaväzuje touto zmluvou (ďalej len „zmluva“) vykonať pre príkazcu nasledovnú činnosť:

*Posúdenie výskumno-vývojových zámerov oprávnených žiadateľov v rámci operačného programu Výskum a inovácie z hľadiska výskumno-vývojovej kvality pre potreby skvalitňovania projektov v oblasti výskumu, vývoja a inovácií a zaslanie predmetného posúdenia na emailovú adresu osoby poverenej príkazcom, t.j.*

*v lehote maximálne 10 pracovných dní odo dňa doručenia požiadavky príkazcu prostredníctvom emailu a súčasne zaslanie listinnej podoby predmetného posúdenia poštovou prepravou na adresu príkazcu (Výskumná agentúra, Hanulova 5/B, 841 01 Bratislava) uvedenú v záhlaví tejto zmluvy (ďalej len „splnenie príkazu“).*

2. Príkazník sa zaväzuje vykonať činnosť uvedenú v čl. II. ods. 1 zmluvy v anglickom jazyku. Toto ustanovenie neplatí pre vykonanie činnosti uvedenej v čl. II. ods. 1 zmluvy v českom jazyku.
3. Príkazca sa zaväzuje v záujme splnenia účelu zmluvy poskytnúť príkazníkovi súčinnosť, ktorá sa dá po ňom spravodlivo požadovať a ktorá je potrebná pri vykonávaní činnosti tvoriacej predmet jeho záväzku podľa tejto zmluvy.

## Article II Subject Matter of the Contract

1. The Mandatary undertakes by this Contract (hereinafter referred to as the "Contract") to carry out for the Mandator the following activities:

*Assessment of research and development project charters of eligible applicants under the Operational Programme Research and Innovation in terms of its research and development qualities for the purpose of improving the quality of projects in the field of research, development and innovation, and sending respective assessment to the email address of the person appointed by the Mandator, i.e.*

*within a period of maximum of 10 working days from the date of receipt of the request of the Mandator via email and sending the paper form of the respective assessment by a postal service to the address of the Mandator (Výskumná agentúra, Hanulova 5/B, 841 01 Bratislava) as referred to in the heading of this Contract (hereinafter referred to as "Fulfillment of the Command").*

2. Mandatary undertakes to carry out the activities referred to in article II., paragraph 1 of the Contract in English language. This provision shall not apply to the implementation of the activities referred to in article II., paragraph 1 of the Contract in Czech language.
3. Mandator is obliged in order to meet the purpose of the Contract to provide collaboration to the Mandatary in a fairly required scope, which is needed to carry out the activities forming the subject matter of his obligation under this Contract.

### Článok III Odmena príkazníka

1. Príkazca je povinný poskytnúť príkazníkovi na účet uvedený v záhlaví tejto zmluvy po riadnom splnení príkazu celkovú odmenu vo výške 300 €, slovom tristo eur, pričom výška odmeny sa vypočíta nasledovne:
  - posúdenie jedného projektového zámeru - 300 € (slovom tristo eur) x celkový počet posúdených projektových zámerov,
  - primerané a účelne vynaložené náklady príkazníka súvisiace s poštovou prepravou predmetného posúdenia na adresu príkazcu.
2. Odmena je splatná vždy do 15. dňa kalendárneho mesiaca za obdobie predchádzajúceho kalendárneho mesiaca, v ktorom bola činnosť podľa čl. II. ods. 1 zmluvy príkazníkom vykonaná. Odmena sa považuje za uhradenú dňom jej pripísania na účet príkazníka uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
3. Podpisom tejto zmluvy príkazník vyhlasuje, že si je vedomý, že odmena mu bude uhradená v dohodnutej výške a že za zdanenie príjmu príkazníka podľa tejto zmluvy a prípadného vysporiadania si zdravotného poistenia v rámci ročného zúčtovania zodpovedá samotný príkazník v súlade s vnútroštátnymi daňovými predpismi.

### Article III Remuneration of the Mandatary

1. The Mandator is obliged to pay the Mandatary to the bank account referred to in the heading of this Contract after the proper fulfillment of the command a total remuneration amounting to €300, in words three hundred euros while the amount of the remuneration shall be calculated as follows:
  - Assessment of one project charter - €300 (in words: three hundred euros) x total number of assessed project charters,
  - Appropriate and reasonable costs incurred to the Mandatary related to the transfer of the respective assessment to the address of the Mandator.
2. The remuneration is payable by 15<sup>th</sup> day of the calendar month for the period of the preceding calendar month in which were carried out the activities under article II., paragraph 1 of the Contract. The remuneration shall be considered as paid on the date of its credit to the bank account referred to in the heading of this Contract.
3. By signing this Contract, Mandatary declares that he is aware that the remuneration will be paid to him in the agreed amount and that the taxation under this Contract and any settlement of health insurance within the annual clearance shall be his responsibility in accordance with the national tax rules.

**Článok IV**  
**Doba trvania zmluvy**

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú **od 07. 10. 2016 do 31. 12. 2016**. Zmluvu možno jednostranne vypovedať ktoroukoľvek zmluvnou stranou z akéhokoľvek dôvodu alebo bez uvedenia dôvodu v lehote jedného kalendárneho mesiaca. Lehota začne plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúcim po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.
2. Tým nie je dotknuté právo zmluvných strán ukončiť zmluvný vzťah dohodou kedykoľvek a z akéhokoľvek dôvodu. Dohoda musí byť vyhotovená v písomnej forme, opatrená dátumom a podpisy osôb oprávnených konať v mene zmluvných strán musia byť na jednej listine.
3. V prípade, ak si príkazník nesplní svoju povinnosť uvedenú v čl. II. ods. 1 zmluvy v lehote stanovenej v čl. II. ods. 1 zmluvy, príkazca má uplynutím 13. pracovného dňa odo dňa doručenia požiadavky príkazcu prostredníctvom emailu podľa čl. II. ods. 1 zmluvy právo odstúpiť od tejto zmluvy.

**Článok V**  
**Práva a povinnosti príkazníka**

1. Príkazník je povinný vykonávať činnosti uvedené v článku II tejto zmluvy osobne. Úlohy, ktoré sú predmetom tejto zmluvy vykonáva príkazník s odbornou starostlivosťou a v súlade s termínmi určenými v článku

**Article IV**  
**Duration of the Contract**

1. This Contract shall be concluded for a fixed period **from 07. 10. 2016 to 31. 12. 2016**. The Contract can be terminated unilaterally by either party for any reason or without giving any reason, within a period of one calendar month. This period shall begin on the first day of the month following the month in which the notice of termination is delivered to the other party.
2. This does not affect the right of Contracting Parties to terminate the contractual relationship at any time and for any reason by agreement. The agreement must be made in writing, accompanied by the date and signatures of the persons authorized to act on behalf of the Contracting Parties must be on the same document.
3. In case, that the Mandatary fails to perform his obligation referred to in article II., paragraph 1 of the Contract within the time limit laid down in article II., paragraph 1 of the Contract, the Mandator has by elapsing of the 13<sup>th</sup> working day after the date of receipt of the request of the Mandator via email under article II., paragraph 1 of the Contract the right to withdraw from this Contract.

**Article V**  
**Rights and Obligations of the Mandatary**

1. Mandatary is obliged to carry out the activities referred to in article II of this Contract in person. Tasks, which are the subject of this Contract are carried out with due professional care and in accordance with the deadlines defined in article II, point 1 of this Contract. If

II bodu 1 tejto zmluvy. Ak príkazník zverí vykonanie činnosti inej osobe, voči príkazcovi znáša zodpovednosť, akoby príkaz vykonal sám.

2. Ak sú predmetom plnenia úloh príkazníka skutočnosti (činnosti), ku ktorým je potrebná súčinnosť príkazcu alebo osôb konajúcich v mene príkazcu, príkazník je povinný tieto neodkladne oznámiť príkazcovi a požiadať ho o poskytnutie odbornej súčinnosti tak, aby príkazca nesprávnym postupom príkazníka neutrpel ujmu na svojich právach a právom chránených záujmoch.
3. Príkazník je povinný zachovávať mlčanlivosť o skutočnostiach, o ktorých získa vedomosť v rámci plnenia úloh pre príkazcu aj po skončení tejto zmluvy a zverejnením ktorých by mohol ohroziť dobré meno príkazcu. Mlčanlivosť ho môže písomne zbaviť len štatutárny orgán príkazcu.
4. Príkazník je povinný podať príkazcovi alebo osobe poverenej príkazcom na jeho žiadosť všetky správy a informácie o plnení úloh, ktoré sú predmetom záväzkov príkazníka a previesť na príkazcu všetok úžitok z vykonaného príkazu.
5. Príkazník je pri vykonávaní odbornej činnosti uvedenej v článku II tejto zmluvy viazaný okrem tejto zmluvy aj „Príručkou pre zahraničného experta“.

the Mandatary entrusts another person with the implementation of the activities, he shall bear the responsibility as if the command was conducted by himself.

2. If the subject matter of deliverables of the Mandatary's tasks include facts (activities) which require collaboration of the Mandator or the person acting on behalf of the Mandator, shall the Mandatary be obliged to immediately notify the Mandator and ask him to provide a professional collaboration, so that the Mandator shall not suffer damage to his rights and interests protected by law due to wrongful conduct of the Mandatary.
3. The Mandatary is required to maintain confidentiality of facts which he obtains knowledge of during the performance of the tasks for the Mandator, even after the end of the Contract and the disclosure of which could threaten the good name of the Mandator. The statutory body of the Mandator can only remove obligation of confidentiality in writing.
4. The Mandatary is required to submit to the Mandator or a person entitled by the Mandator on his request all the reports and information on the performance of tasks, which are the subject of obligations of the Mandatary and transfer to the Mandator all benefits related to the issuance of the command.
5. The Mandatary is in the implementation of professional activity referred to in article II of this Contract bound besides this Contract by the "Guide for Foreign Experts" as well.

## **Článok VI Doručovanie**

1. Pre doručovanie písomností zmluvných strán v listinnej podobe je rozhodujúca adresa uvedená zmluvnými stranami v záhlaví tejto zmluvy. V prípade, že si zmluvná strana zásielku do troch dní odo dňa jej uloženia nevyzdvihne, považuje sa tretí deň tejto lehoty za deň doručenia, i keď sa zmluvná strana o uložení nedozvedela.

## **Článok VII Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch (origináloch), z ktorých jedno vyhotovenie preberá príkazník a tri rovnopisy sa zakladajú do evidencie príkazcu. Každý rovnopis je vypracovaný dvojazyčne v anglickom a slovenskom jazyku. V prípade nezhody je platná slovenská verzia zmluvy.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že vzájomná komunikácia bude prebiehať v anglickom jazyku. Toto ustanovenie neplatí v prípade komunikácie v českom jazyku.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré nie sú upravené v obsahu tejto zmluvy sa spravujú ustanoveniami Občianskeho zákonníka a inými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
4. Akékoľvek zmeny alebo doplnky k tejto zmluve musia byť vyhotovené v písomnej forme, opatrené dátumom, poradovým číslom a podpismi zástupcov zmluvných strán na tej istej listine, inak sú neplatné.

## **Article VI Service**

1. For the service of documents in paper form is decisive the address referred to by the Contracting Parties in the heading of this Contract. In the event that a Contracting Party, within three days from the date of its deposit shall not collect the consignment, it is considered to be delivered on the third day of this period of service, even if a Contracting Party was not aware of its deposit.

## **Article VII Final Provisions**

1. This Contract is drawn up in four copies (originals), one of which is for the Mandatary and three copies shall be based in the records of the Mandator. Each copy shall be drawn up in a bilingual format in English and Slovak language. In case of disagreement, the Slovak version of the Contract shall prevail.
2. The Contracting Parties undertake that mutual communication shall be conducted in English language. This provision shall not apply in the case of communication in Czech language.
3. The rights and obligations of the Contracting Parties, which are not covered by this Contract, shall be governed by the provisions of the Civil Code and other generally binding legal regulations of the Slovak Republic.
4. Any changes or amendments to this Contract must be made in writing, dated, registered with a serial number and the signatures of the representatives of the Contracting Parties on the same document, otherwise they are null and void.

5. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu osobami oprávnenými konať v mene zmluvných strán. Ak táto zmluva bude podpísaná v rôznych dňoch, zmluva nadobúda platnosť dňom, počas ktorého bol pripojený posledný podpis. Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky.

6. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s obsahom zmluvy riadne oboznámili a podmienky dohodnuté v zmluve sú prejavom ich slobodnej vôle vyjadrenej zrozumiteľne, určite a vážne, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

**Príkazca:**

Ing. Rastislav Beliansky

.....

V Bratislave, dňa 07. 10. 2016

**Príkazník:**

Felix Albu

.....

V ....., dňa ..... 2016

5. The Contract shall enter into force on the date of its signature by representatives entitled to act on behalf of the Contracting Parties. If this Contract is signed in different days, it shall become valid on the date on which the last signature was attached. The Contract shall enter into force on the day following its publication in the Central Register of Contracts of the Office of Government of the Slovak Republic.

6. The Contracting Parties declare that they became fully aware of the contents of the Contract and that the terms and conditions stipulated in the Contract are the expression of their free will, expressed clearly and seriously, what is confirmed by their original signatures.

**Mandator:**

Rastislav Beliansky

.....

In Bratislava, Slovakia, on 07. 10. 2016

**Mandatory:**

Felix Albu

.....

In ....., on ..... 2016